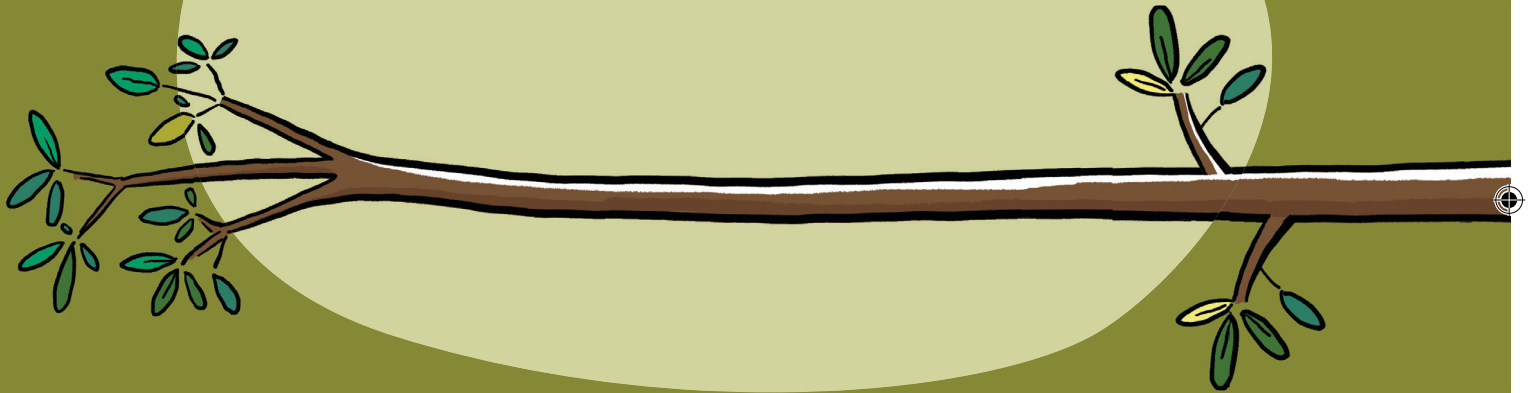




Buku leyi i ya









Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Xana u etlela njhani?

(How do you sleep?)

Illustrated by Alex Latimer

Written and edited by Diane Awerbuck

Designed by Georgia Demertzis

Translated by Makhayingi Hlayisani

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 14 May 2022.

ISBN: 978-1-77632-481-1

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

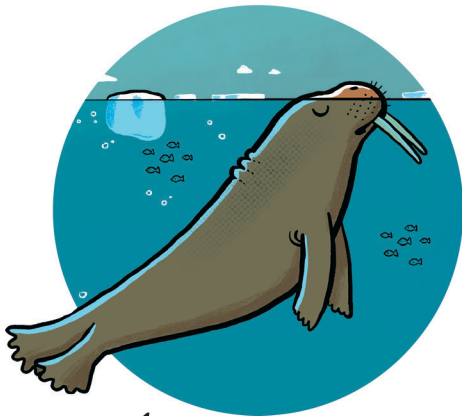
Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.





Xana u etlela njhani?



Alex Latimer



Diane Awerbuck



Georgia Demertzis









*Xana u etlela njhani,
n'waxinyenyana?*





*Ndzi etlele ndzi ri
karhi ndzi haha.*



*Xana u etlela njhani,
mangadyana?*





Ndzi etlela hi nhloko
ehansi milenge ehenhla.



*Xana u etlela
njhani, wena
nkuzi ya chela?*





Ndzi wisa hi rivambu.





*Xana u etlela
njhani, okhutopasi?*





Ndzi cinca muhlovo
wa mina emilorhweni.





*Xana u etlela
njhani, n'wasekwa?*





Hi siyerisana
ku rindzana.





*Xana u etlela
njhani, n'wana
n'waxinkhovha?*





Ndzi etlela hi xikandza xa mina.





*Xana mi etlela
njhani, otara?*



Hi etlela hi
khomanile hi mavoko.



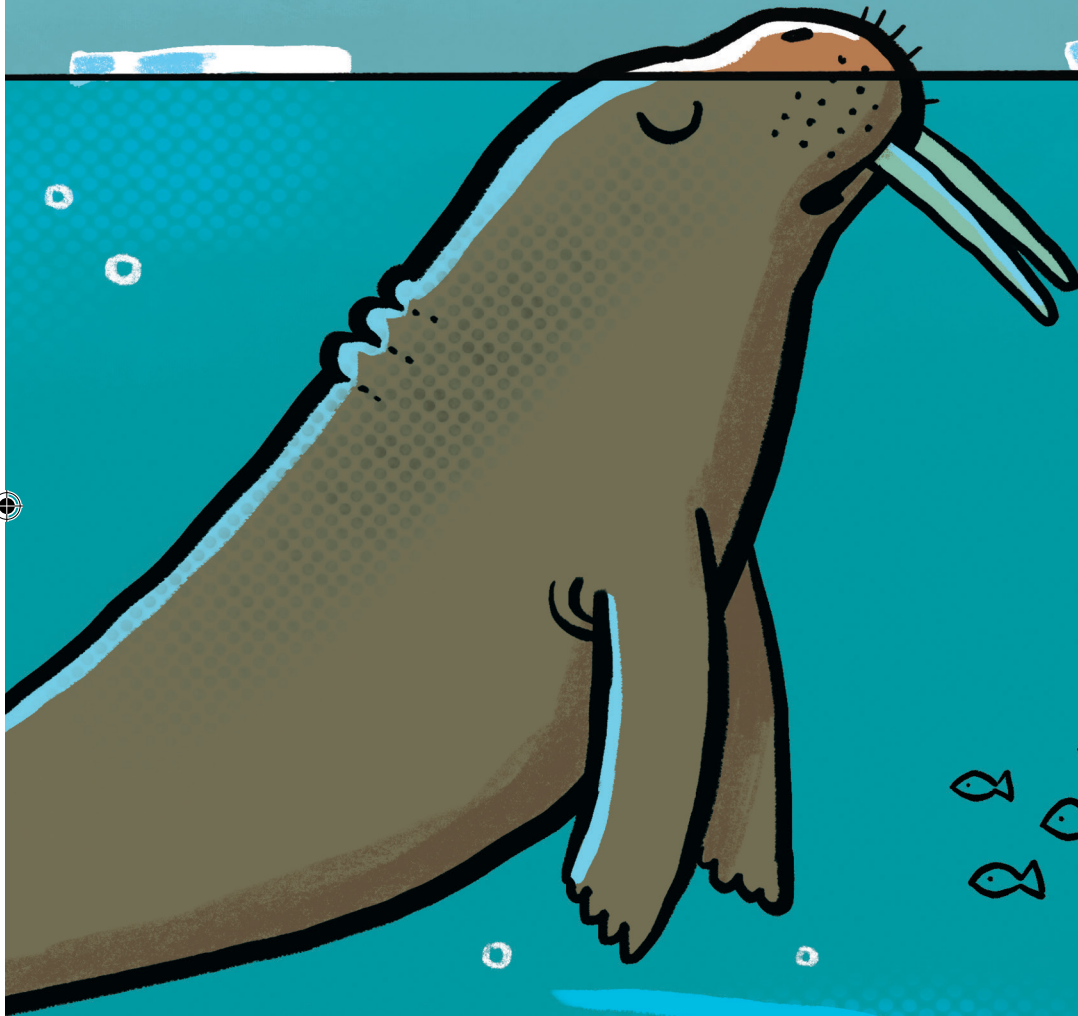


*Xana u etlela
njhani, alirasi?*





Ndzi etlela emisaveni na le



hansi
ka
mati.





*Xana u etlela njhani,
n'wanhutlwa?*





Hi etlela ehenhla ka un'wana.





*Xana u etlela
njhani, manghovo?*





Hi etlela ehenhla ka nhulu.



*Xana u etlela
njhani, Pula?*





Vusiku lebyinene!

Etlela kahle!





